

información municipal · udal informazioa



- Edita / Argitaratzailea: Ayuntamiento de Burlada / Burladako Udala
- Diseño, redacción, fotografía y gestión publicitaria / Diseinua, testuak, argazkiak eta publikitatearen kudeaketa: Naberria.com
- Imprime / Inprimatzen du: Graficas Inbex
- Tirada / Ale kopurua: 7.200
- DL / LO: NA-92 / 1992

EJEMPLAR GRATUITO DOAKO ALEA

Burlada

Nº 32. Zka.
Octubre
2009ko
Urria



Unas fiestas inmejorables Jaiak, ezin hobekak!

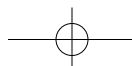
Pág. 4
Arranca la campaña de euskaldunización

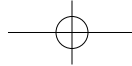


10. or.
Sukaldaritza eta eskulanak Txipi Txapa ludotekan



Pág. 12
Actividades socio-culturales para el 09/10

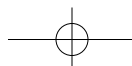


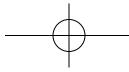


VIVE EL DEPORTE ZU ERE KIROLARI



Patronato de Deportes de Burlada
Burlatako Kirol Patronatua





Jose Manuel Urroz Barasoain, presidente de la Comisión de Euskera

En agosto de 1997 se aprobó la Ordenanza Reguladora del Uso del Euskera en el ámbito municipal de Burlada. Han pasado 12 años y se ha visto la necesidad de revisar su contenido para adecuarla lo más posible a la realidad sociolingüística de Burlada que también ha ido cambiando durante estos últimos años.

Además se han ido detectando algunas deficiencias a lo largo de estos años en la aplicación de la ordenanza del euskera que ahora hay oportunidad de corregir. En cualquier caso, se pretende hacer una ordenanza que garantice al máximo los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasco hablante de Burlada, en consonancia con la legislación vigente. Para afrontar este trabajo de renovación, la Comisión de Euskera de Burlada ha decidido contar con la colaboración de Kontseilua, una entidad experta en normalización lingüística, muy especialmente en el ámbito municipal, en el que ha colaborado en la elaboración de ordenanzas en más de cien municipios.

Esperamos y deseamos que la nueva ordenanza suponga una mayor adecuación y un mejor servicio del Ayuntamiento de Burlada a las ciudadanas y ciudadanos del municipio.



«Se pretende hacer una ordenanza que garantice al máximo los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasco hablante»

1997ko abuztuan onartu zen Burlatako Udalerrian Euskararen Erabilera arautzen duen Ordenantza. 12 urte igaro dira eta haren edukia berraztertze beharra sumatu dugu, azkeneko urte hauetan etengabe aldatu den Burlatako errealitate soziolinguistikora egokitzeko asmoz.

Honetaz aparte, hutsune batzuk ikusi dira ordenantzaren aplikazioan azkeneko urte hauetan eta orain zuzentzeko aukera iritsi zaigu. Edozein modutan ere, gure helburua da Burlatako euskaldunen hizkuntza eskubideak ahalik eta hobeekin bermatzea, beti ere indarrean dauden legeekin bat etorritik.

Euskararen ordenantzaren berritze hau arrera eramateko, Burlatako Euskara Batzordeak Kontseilua elkarteari laguntza eskatu dio. Kontseilua entitate aditua da hizkuntza normalizazioaren arloan, eta bereziki udalen esparruan, non ehun udalerriko baino gehiagoko euskara ordenantzen elaborazioan parte hartu duen.

Espero eta nahi dugu euskararen ordenantza berriak ekarriko duela Burlatako Udalak herritarrei eman behar dien zerbitzua egokiagoa eta hobea izatea.

teléfonos de interés telefono erabilgarriak

Ayuntamiento (Oficinas)

Udala (Bulegoak)
Pza. Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48
e-mail: burlada@burlada.es

Policía Municipal

Udaltzaingoa
Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 24 25 42
Fax. 948 24 12 42.
e-mail: policia@burlada.es

Oficina de Atención Ciudadana

Udalaren Auzo-bulegoa
Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48.
e-mail: oac@burlada.es

Servicio Social de Base

Oinarritzko Gizarte Zerbitzua
C/ Landazabal, s/n. Tel. 948 13 66 36
Fax. 948 13 63 38
e-mail: ssb@burlada.es

Club de Jubilados San Juan

San Juan Erretiratuen Elkarte
C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 14 97 58

Oficina de Información al Consumidor

Kontsumitzailearentzako Informazio Bulegoa
C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 13 09 80

Casa de Cultura

Kultur Etxea
C/ Ronda de las Ventas. Tel. 948 13 64 20
Fax. 948 13 64 48
e-mail: cultura@burlada.es

Biblioteca de Adultos

Helduen Liburutegia
Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Biblioteca Infantil

Haurren Liburutegia
Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Ludoteca Municipal Txipi-Txapa

Txipi-Txapa Udal Ludoteka
Plaza Francisco Ardanaz. Tel. 948 24 12 10

Patronato Municipal de Deportes

Kiroletako Udal Patronatua
Polideportivo Elizgibela. Tel. 948 13 02 60
Fax. 948 13 37 22. e-mail: deportes@burlada.es

Oficina de Información Juvenil

Gazteentzako Informazio Bulegoa
Plaza Francisco Ardanaz, 7. Tel. 948 12 97 87
e-mail: oijuventud@burlada.es

Piscinas Municipales

Udal Igerilekuak
Polígono El Soto. Tel. 948 24 53 10
e-mail: piscibur@oem.es

Colegio Público Ermitaberri

Ermitaberri Ikastetxe Publikoa
C/ Ermita, s/n. Tel. 948 13 66 68

Colegio Público Hilarión Eslava

Hilarión Eslava Ikastetxe Publikoa
Paseo de la Paz, s/n. Tel. 948 29 13 05

Escuela Infantil Egusenti

Egusenti Haur Eskola
C/ San Francisco. Tel. 948 24 04 09

Centro de Educación Especial

Santa María Hezkuntza Bereziko Ikastetxea
C/ Mayor, 26. Tel. 948 13 05 29

Instituto Enseñanza Secundaria

Askatasuna
Askatasuna Bigarren Hezkuntzako Institutua
C^o del Cementerio s/n. Tel. 948 13 66 30

Instituto F.P. Ibaialde

Ibaialde LHko Institutua
C/ La Ermita. Tel. 948 13 66 27

Instituto Secundaria y Bachiller Ibaialde

Ibaialde Bigarren Hezkuntzako eta Batxilergoko Institutua
C/ La Ermita. Tel. 948 12 86 35

Escuela de Música Hilarión Eslava

Hilarión Eslava Musika Eskola
C/ San Juan Bautista, s/n. Tel. 948 23 23 71

Escuela Taller de Burlada

Burlatako Tailer Eskola
Parque Municipal. Tel. 948 23 08 70

Centro de Salud

Osasun Etxea
C/ La Fuente. Tel. 948 13 62 60

Centro de Salud Mental

Osasun Mentaleko Zentroa
C/ La Fuente. Tel. 948 13 61 19

Centro de Atención a la Mujer

Emakumearentzako Arreta Zentroa
C/ Batandoa, 2. Tel. 948 13 66 58

Oficina de Correos de Burlada

Burlatako Postetxea
Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 12 84 88

Juzgado de Paz de Burlada

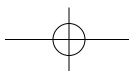
Burlatako Bake Epaitegia
Pza. Ezkabazabal, 9. Tel. 948 13 48 15

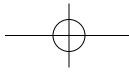
Notaría

Notariotza
Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 13 10 58

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Burlada

La Campana Burlatako Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkarte
Apdo. Correos 85





La campaña de euskaldunización de personas adultas, en marcha

La iniciativa que recorrerá distintos pueblos comenzó el 2 de septiembre en Burlada



Este año se incluyen importantes novedades como las representaciones de teatro en la calle

Otro año más los Servicios de Euskera Municipales de Navarra(*) han puesto en marcha la campaña de euskaldunización de adultos. Continuando con la línea del año pasado pero con muchas novedades, el día 2 de septiembre se puso en marcha la campaña en toda Navarra, comenzando con la acción de calle realizada, ese mismo día, en Burlada.

El año pasado se utilizó la cultura del café para realizar la campaña, utilizando varias metáforas: ¿solo? ¿cortado? Fue un intento para tratar de superar los problemas que tienen las personas al aprender la lengua.

Siendo el café parte de la vida de la mayoría de las personas adultas, se optó por esta idea. Y este año, continuamos con el mismo lema: “¿Solo? Aprender

euskera por tu cuenta es complicado, mejor en compañía”.

Pero en esta ocasión la campaña va más allá en lo que a técnicas de publicidad se refiere. Se mantienen los carteles y dípticos, pero se han trabajado otros elementos muy novedosos:

Acción de calle: tres actores (Iñaki Zabala, Begoña Agundez y Josu Zabala) representando a Juan Valdés, a su mujer y a su hijo, recorrerán Navarra deteniéndose en cinco localidades. En ellas realizarán un skets con burro incluido, y darán información de los euskaltegis que se reparten por nuestra geografía. Además, regalarán botes de café (3.000) a las personas que se les acerquen. Es una corta actuación de unos 10 minutos, fresca y con mucho humor. Burlada ha sido uno de los pueblos en los que se presentó esta pequeña obra. La cita fue el 2 de septiembre y el principal objeti-

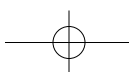
vo de esta actuación fue sorprender a los vecinos y vecinas, acercarnos a todos ellos y dar a conocer los euskaltegis de Navarra.

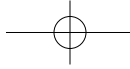
Sobres de azúcar (100.000) Se repartirán por bares y sociedades de Navarra sobres de azúcar con el lema de la campaña.

Euskafe Se ha creado esta nueva marca de café: se repartirán botes en los teatros de calle.

www.euskafe.com: la Red de Servicios de Euskera Municipales ha creado una web donde además de información de euskaltegis y de enlaces relacionados, se podrán ver imágenes grabadas en la acción de calle.

En esta campaña de matriculación de adultos colaboran: AEK, EOIP-IHEO, IKA y el euskaltegi público Zubiarte, y está patrocinada por Café Baqué y Gobierno de Navarra-Euskarabidea.





Una nueva ordenanza del euskera para Burlada

En agosto de 1997 se aprobó la Ordenanza Reguladora del Uso del Euskera en el ámbito municipal de Burlada. Han pasado 12 años y se ha visto la necesidad de revisar su contenido para adecuarla lo más posible a la realidad sociolingüística de Burlada que también ha ido cambiando durante estos últimos años. Como muestra diremos que, según los datos de que disponemos, en 1997 había en Burlada 1.235 euskaldunes, un 8,23% de la población de más de 2 años; según el archivo de euskaldunes actualizado en 2009, el número de euskaldunes es 2.373, un 12,94% de la población burladesa de más de 2 años. Esto significa que la población vasco hablante casi se ha duplicado en estos doce años y el porcentaje se ha incrementado en casi un 5%.

Además de este importante cambio sociolingüístico, se han ido detectando algunas deficiencias a lo largo de estos años en la aplicación de la ordenanza del euskera que ahora hay oportunidad de corregir: escasa definición de los perfiles lingüísticos, circuitos bilingües inadecuados, indefinición en algunos ámbitos municipales, etc. En cualquier caso, se pretende hacer una ordenanza que garantice al máximo los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasco hablante de Burlada, en consonancia con la legislación vigente.

Para afrontar este trabajo de renovación, la Comisión de Euskera de Burlada ha decidido contar con la colaboración de Kontseilua, una entidad experta en normalización lingüística, muy especialmente en el ámbito municipal, en el que ha colaborado en la elaboración de ordenanzas en más de cien municipios.

También se ha decidido formar un grupo técnico cuya responsabilidad será elaborar una propuesta técnica de ordenanza que será sometida después a consideración, negociación y, en su caso, decisión de los grupos políticos del Ayuntamiento de Burlada. Este grupo técnico está formado por Jose Manuel Urroz, presidente de la Comisión de Euskera; Amaia Domeño, miembro de la Comisión de Euskera; M^a Luz Moraza, miembro de la Comisión de Euskera; Isidro Rikarte, técnico de euskera; y Mario Zapata, técnico de Kontseilua.

Respecto al plan de trabajo técnico, se prevé que antes de acabar 2009 haya una propuesta técnica para poder debatir por parte de los grupos políticos.

Esperamos y deseamos que la nueva ordenanza suponga una mayor adecuación y un mejor servicio del Ayuntamiento de Burlada a las ciudadanas y ciudadanos del municipio.



Día del Juego en Familia

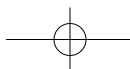
La cita tuvo lugar el pasado 19 de septiembre

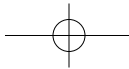
En un tiempo en el que los videojuegos y ordenadores amenazan con adormecer la imaginación de los más pequeños y fomentan el individualismo, Burlada hace una apuesta por los juegos tradicionales y organiza una nueva edición del Día del Juego en Familia. La cita, que tuvo lugar el pasado 19 de septiembre en el polideportivo Hilarión Eslava, reunió a numerosos niños y niñas que acompañados por sus familias disfrutaron de las actividades programadas. La jornada comenzó a las 11 de la mañana y se prolongó hasta las 20.00 horas, muchas horas de diversión en las que los chicos y chicas sólo descansaron para comer. Las opciones a desarrollar fueron de lo más variado y los más pequeños pudieron demostrar su habilidad con el dibujo, elaborar diferentes objetos a par-

tir de materiales reciclables o formar parte de un circo entre otras muchas cosas. Para este día el parque Uranga se dividió en distintas zonas (zona de juegos de circo, zona de dibujo libre, zona de juegos gigantes, zona de juego simbólico, taller de elaboración de juegos con elementos de reciclaje y zona de juegos de antaño) que albergaron cada una de las iniciativas.

Respecto a los objetivos, desde los servicios municipales explican que, esta jornada pretende transmitir la importancia del juego no sólo como elemento para trabajar la imaginación, sino como nexo de comunicación entre los miembros de la familia.

Pasa den irailaren 19an Burlatak Jokoaren Egunaren edizio berri bat ospatu zuen Hilarión Eslava polikiroldegian. Ekintzak goizeko 11.00etan hasi eta arratsaldeko 8ak arte luzatu ziren, eguerdian bi orduko etenaldia egin zutelarik. Parkea lau zonaldeetan banatu zen eta bakoitzean jarduera ugari egon ziren.





El parque Municipal de Burlada se ha convertido, desde hace unas semanas, en residencia habitual para una rana, una mariquita, un león marino, un caracol, una marta y un camaleón. La repentina repoblación animal de este espacio, sin embargo, no se debe a causas naturales y es la mano humana la responsable de este fenómeno. Los autores, concretamente, son los alumnos y alumnas del ciclo de Escultura de la Escuela de Artes de Pamplona y es que ellos han sido quienes han dado vida a estos animales de mármol.

Las piezas lucen ahora en este parque gracias al convenio de colaboración firmado entre la Escuela de Artes y el Ayuntamiento de la localidad que convertirá este espacio en un rincón para el arte. Ambas partes han salido beneficiadas de un acuerdo que facilita a los jóvenes artistas un escape para sus trabajos y, a su vez, embellece un lugar muy característico de Burlada.

Esta muestra, que fue inaugurada el pasado 17 de septiembre, supone el primer paso de un convenio que espera continuar en un futuro.



Seis animales de mármol en el parque Municipal

Las piezas han sido creadas por alumnado de la Escuela de Arte

Autores: Los seis animales de piedra han sido creados por alumnos del último curso del ciclo de Escultura impartido por la escuela de Artes de Pamplona. Los nombres de los artistas son Sara Casado (mariquita), Iñigo Martiartu (rana), Martin Peño (caracol), Ysabel Pérez (marta), Mario Pérez (camaleón) y Oscar Guerrero (León Marino).

Piezas: Los animales surgen de unos bloques de mármol de unos 60 cen-

tímetros de alto por 40 de ancho y profundidad. Para elaborarlos, los y las alumnas primero realizaron la pieza en barro, después sacaron una copia en escayola y sobre ese prototipo crearon las piezas que ahora lucen en Burlada.

Iragan irailaren 17tik marmorezko sei animalai aurkitu daitezke Burlatako Udal parkean. Eskultura hauek, Iruñeko Arte Eskolako ikasleek egin dituzte eta zentro honek udalarekin sinatutako akordioari esker kokatu dira gune honetan. Akordioak artelanak Uranga parkean erakusteko aukera ematen die ikasleei eta, era berean, kultura herrira hurbiltzen du.

Más de 600 perros participaron en la Exposición Canina

Un total de 630 perros participaron el pasado 13 de septiembre en la XXIII Exposición Estatal y XVII Internacional Canina de Navarra.

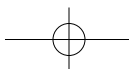
La muestra, celebrada en Burlada, contó, según los organizadores, con “un buen nivel de participación, calidad de los canes y asistencia de público”. Así, a la convocatoria acudieron expositores de todo el Estado y algunos llegados desde el Estado francés e incluso desde Rusia.

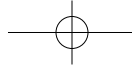
En la exposición, celebrada en los centros Ibaialde y Askatasuna, se valora la Belleza de las diferentes razas y en ella pueden participar perros de todas las razas reconocidas por la Federación Canina Internacional. Lo que se juegan los canes y sus dueños en este caso no es una cuantía económica, sino el C.A.C (punto valedero para el Campeonato de España) y el C.A.C.I.B. (punto valedero para el Campeonato Internacional), ambos muy importantes para quienes se dedican al

conocimiento y la cría de las diferentes razas caninas.

La valoración y análisis de los ejemplares de cada una de las razas fueron llevados a cabo por jueces de diferentes países (Finlandia, Grecia, Rumanía, Suiza, USA y Estado español).

630 txakurrek parte hartu zuten pasa den irailaren 13an Burlatako Ibaialde eta Askatasuna zentruetan ospatutako XXIII Estatuko Erakusketa eta XVII Nazioarteko txakur erakusketan.





Proyecto de cooperación en Perú

El Ayuntamiento participa en este acuerdo junto a Medicus Mundi y otras entidades

El Ayuntamiento de Burlada junto con el resto de ayuntamientos y entidades que conforman El Fondo Local de Navarra de Cooperación al Desarrollo y Medicus Mundi Navarra han suscrito recientemente un convenio para desarrollar en los próximos tres años (2009-2011) un proyecto de integral con actividades de saneamiento básico, soberanía y seguridad alimentaria, educación y salud infantil y democracia participativa en el departamento altoandino de Apurimac (Perú).

El Proyecto de desarrollo integral en tres distritos de las provincias de Grau y Antabamba incluye un amplio abanico de intervenciones en el país andino (saneamiento y traída de agua corriente, huertos familiares, actividades de estimulación temprana de niños y niñas, formación de líderes municipales...) así como distintas actividades de sensibilización en Navarra que prevé visitas de técnicos y técnicas peruanos y la puesta en marcha de una exposición de fotografías y vídeos que itinerará por los locales de las entidades financiadoras. Medicus Mundi Navarra y la ONGD Instituto Regional de Desarrollo (IRD) correrán con la parte técnica del proyecto cuyo desarrollo comienza este mes.

El proyecto tiene una filosofía integral y aborda cuatro componentes principales: saneamiento básico y agua corriente; seguridad y soberanía alimentaria; salud y educación infantil y democracia participativa.

1. Agua: Se pretende mejorar el saneamiento básico de 124 familias (618 habitantes) de localidades dispersas mediante la construcción de un sistema de agua, la ampliación de otro, la protección y mejora de 30 manantes y la formación y capacitación de las correspondientes juntas de aguas.



2. Cocinas, huertos y hábitos alimentarios: El objetivo es garantizar la soberanía y seguridad alimentaria de 630 familias enseñando y difundiendo buenas prácticas de conservación, preparación, higiene e intercambio de alimentos con las siguientes medidas:

Mejora de 100 cocinas familiares, formación en preparación de alimentos y talleres de lactancia.

Capacitación y mejora de la preparación del charqui (carne seca) con 300 familias.

Creación de 250 huertos familiares y capacitación para su explotación.

Impulsar 120 módulos de crianza de cuy (conejo de pequeño tamaño).

3. Salud infantil: Se espera facilitar el acceso a servicios mejorados de estimulación temprana de 521 niños menores de 5 años mediante:

acciones de formando a profesionales del sector salud mediante:

Capacitación de 14 comités de salud para los sistemas comunales de vigilancia y control del crecimiento y desarrollo infantil, programas de radio en quechua sobre estimulación temprana.

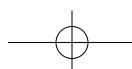
Mejora de tres locales comunales para la estimulación del crecimiento y el desarrollo temprano.

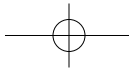
Elaboración de juguetes y materiales para la estimulación temprana.

Creación de cuatro puestos de salud con módulos complementarios de medición antropométrica y computadoras.

4. Democracia participativa El proyecto aspira a lograr la inclusión en los planes y presupuestos participativos de los tres distritos de actividades de apoyo para el crecimiento y el desarrollo temprano mediante acciones capacitación de la población en temas de ejercicio ciudadano e incidencia política, y programas de formación de líderes, autoridades y dirigentes, y monitoreo del proyecto.

Burlatako Udalak Garapen Kooperaziorako Nafarroako Tokiko Funtsa osatzen duten beste udalekin eta Medicus Mundirekin akordio bat sinatu du, hurrengo hiru urteetan, Perun laguntza proiektuak aurrera eramateko. Proiektua Apurimaceko Goi- Andeetako Departamentuan egingo da aurrera eta oinarritzko saneamendu, hezkuntza eta haurren osasunaren inguruko ekintzak bultzatuko ditu. Gainera Nafarroan erakusketa bat eta sentsibilizazio ekintzak abian jarriko ditu.



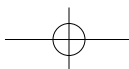


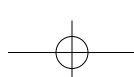
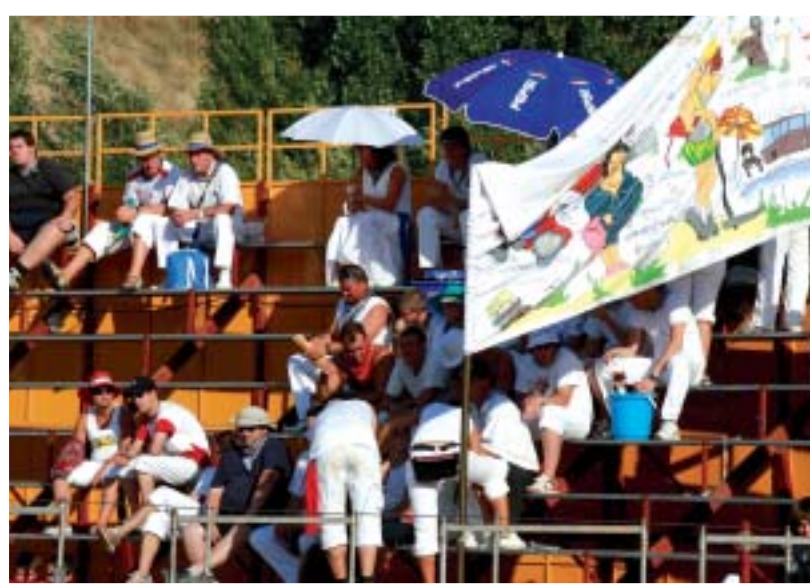
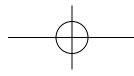
Jai bikainak aurten ere

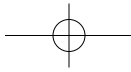
Ospakizunak abuztuaren 14tik 19ra bitarte luzatu ziren

Burlatak jaiak ospatu zituen abuztuaren 14tik 19ra. Guztira, haur eta helduentzako ekimenez beteriko sei egun izan ziren. Bero izugarriak ere ez zituen auzokideak geldiarazi eta ekintza guztiek jende ugari biltzea lortu zuten. Hurrengo orrialdeetan gure kolaboratzaileek egindako argazki hoberenen hautaketa aurkeztu nahi dizuegu.

Burlada celebró sus fiestas entre el 14 y el 19 de agosto. A continuación os mostramos una selección de las mejores imágenes.







La ludoteca Txipi Txapa ofrece talleres en euskera y castellano

Las actividades comenzarán a partir del 5 de octubre

Con el final del verano, los días se acortan, bajan las temperaturas y, sobre todo, se impone la rutina. Las largas jornadas de ocio estival dan paso a la vuelta a las aulas, los madrugones y, como no, los temidos exámenes. Pero, en estos meses, no todo son obligaciones y durante el curso también hay posibilidad de divertirse. La Ludoteca Txipi Txapa, por ejemplo, propone un amplio programa de actividades y talleres en euskera y castellano para hacer menos dura «la vuelta al cole».

Los talleres, que comenzarán a partir del 14 de octubre, están dirigidos a niños y niñas de entre 4 y 12 años. El plazo de inscripciones comenzó el 1 de

Los sábados la ludoteca retomará la iniciativa el «Club de la Rana»

octubre y se prolongará hasta el 7 de octubre. Los grupos serán limitados y se completarán según el orden de inscripción.

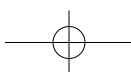
Talleres:
Los y las más pequeñas tendrán la oportunidad de participar en talleres de manualidades, aprender recetas para sorprender a sus familias y confeccionar juguetes con distintos materiales. Esta actividad se impartirá los lunes y miércoles de 17.30 a 19.00 horas, en castellano, y los martes y jueves a la misma hora en euskera.

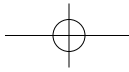
Por otro lado, los viernes habrá un taller de Educación para el desarrollo que se impartirá de 17.30 a 19.00 horas.

Por último, los sábados vuelve el *Club de la rana*, una iniciativa que permitirá a los chicos y chicas disfrutar de juegos, teatro, danza, excursiones, canciones...

Para esta actividad los chavales y chavalas se dividirán en dos grupos. El grupo *Renacuajo*, para niños y niñas de 4 a 7 años, y el grupo *Rana*, para los de 8 a 11 años. Se realizara en euskera y castellano.

Txipi Txapa ludotekak hainbat ikastaro ezberdinak eskainiko ditu ikasturte berrirako, euskaraz eta erderaz. Hautetan, neska mutilak eskulanak egiteko, sukaldaritza errezetak ikasteko eta jostailuak egiteko aukera izango dute. Ikastaroak lau eta hamabi urte bitarteko umeei zuzenduko zaizkie eta urriaren 14ean hasiko dira. Matrikula egiteko epea urriaren 7an bukatuko da.





Burlada se acerca al Sahara

Charlas y documentales mostraron la realidad de este pueblo

Burlada acogió entre el 21 y el 25 de septiembre la Semana para el Conocimiento del Pueblo Saharaui, una iniciativa promovida por los servicios sociales de la localidad para acercar a los y las vecinas la realidad de este pueblo.

Las jornadas fueron inauguradas el lunes 21 con la proyección en la sala de conferencias del audiovisual *El poble oblidat*, un documental que ha recorrido ya varias ciudades del Estado con el objetivo de llamar la atención sobre un conflicto que cumple ya más de tres décadas.

Ese mismo día se inauguró la muestra *Sahara, un conflicto vivo en el olvido*, una exposición fotográfica compuesta por 25 fotos realizadas en el Sáhara Occidental de 30x40, con diversa temática (retratos, paisajes, campamentos...).

El martes 22 se proyectó un documental sobre el pueblo saharauí y el miércoles 23 fue el turno para *Tebráa*, un reportaje realizado por 14 directoras andaluzas que refleja la dura realidad de la mujer saharauí. *Tebráa* toma su nombre del canto que entonan las mujeres del desierto cuando están solas y está inspirado en el relato en primera persona de Fatma El Medhi, actual secretaria general de la Unión Nacional de Mujeres Saharaui. Este relato narra la huida de su tierra y la dureza de los primeros años en los campamentos de refugiados en Argelia.

El jueves 24 los más pequeños tomaron la palabra a través de *Saludos Saharaui*, una cinta que refleja la vida en los campamentos de refugiados a través de los ojos de los niños y niñas saharauis. A partir de las entrevistas que se les hacen en sus escuelas, viviendas y los lugares más característicos de su wilya como los huertos, un centro de co-



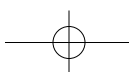
municaciones, guarderías... los más pequeños aportan su visión de la vida en los campamentos.

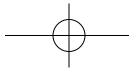
Ese mismo día se proyectó el documental *Hacia el mundo con tus ojos*, un trabajo de la realizadora alemana Astrid Oster (1971), en el que son los propios saharauis quienes cuentan in situ su realidad cotidiana y sus perspectivas de futuro. Para ello se enviaron a los campamentos de refugiados de Tinduf 150 cámaras de fotos desechables que se repartieron entre 19 saharauis invitándoles a que hicieran instantáneas que reflejaran su día a día, así como todo aquello que entendieran relevante para ser transmitido al resto del mundo.

Estas jornadas fueron clausuradas el viernes 25 con la charla ofrecida por

Anarasd (Asociación Navarra de Amigos República Árabe Saharaui Democrática), en la que se abordó la labor de esta entidad y se valoró la situación del pueblo saharauí.

Irailaren 21 eta 25 bitartean Burlatako Kultur Etxeak Saharar Herria ezagutzeko astea antolatu zuen. Aste osoan zehar, hainbat dokumental proiektatu zituzten eta "Sahara, un conflicto vivo en el olvido" erakusketa ikusteko aukera ere izan zen. Erakusketa honetan Sahararen inguruko gai ezberdinetako 25 argazki eta lurralde horretako objektu ezberdinak ere topatu daitezke.



**OJ**

Aerobic Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:30 a 12:30 Elizgibela 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 2 Martes y jueves de 15:10 a 16:10 Elizgibela 15 a 25 87,75 € 131,4 € Grupo 3 (Avanzado) Lunes y miércoles de 20:00 a 21:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 4 Martes y jueves de 19:00 a 20:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 5 (Avanzado) Martes y jueves de 21:00 a 22:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €.

Gimnasia Grupo 1 Lunes, miércoles y viernes de 9:25 a 10:25 Elizgibela 20 a 30 122 € 183 €

Mantenimiento Grupo 2 Lunes, miércoles y viernes de 10:25 a 11:25 Elizgibela 20 a 30 122 € 183 €. Grupo 3 Lunes, miércoles y viernes de 19:00 a 20:00 Elizgibela 15 a 25 122 € 183 €. Grupo 4 Lunes, miércoles y viernes de 20:00 a 21:00 Elizgibela 15 a 25 122 € 183 €

Taichí Grupo 1 Martes y jueves de 19:00 a 20:00 Ermitaberri 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 2 Martes y jueves de 20:00 a 21:00 Ermitaberri 15 a 25 87,75 € 131,4 €

Atletismo Grupo 1 Lunes y miércoles de 20:15 a 21:15 Pistas 12 a 20 87,75 € 131,4 €. **Yoga** Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:00 a 12:15 C. Cultura 15 a 30 122 € 183 €. Grupo 2 (Avanzado) Martes y jueves de 11:00 a 12:15 C. Cultura 15 a 30 122 € 183 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 19:00 a 20:15 Ermitaberri 15 a 25 122 € 183 € Grupo 4 (Avanzado) Lunes y miércoles de 20:15 a 21:30 Ermitaberri 15 a 25 122 € 183 €.

Pilates Grupo 1 Lunes y miércoles de 10:00 a 11:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 2 (Avanzado) Lunes y miércoles de 16:00 a 17:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 17:00 a 18:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 4 Martes y jueves de 16:00 a 17:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 5 (Avanzado) Martes y jueves de 17:00 a 18:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €

Gimnasia Grupo 1 Lunes, miércoles y viernes de 16:30 a 17:30 Elizgibela 15 a 25 54,65 € 82 €

Programa de cursos socioculturales 09/10

Mantenimiento Grupo 2 Lunes, miércoles y viernes de 17:30 a 18:30 Elizgibela 15 a 25 54,65 € 82 € mayores de 60 años. Grupo 3 Martes, jueves y viernes de 16:00 a 17:00 Askatasuna 15 a 25 54,65 € 82 €

Pilates Grupo 1 Lunes, miércoles de 9:00 a 10:00 C. Cultura 12 a 20 54,65 € 82 €

Mayores de 60 años

Spining Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:30 a 12:25 20 176,15 € 278 €

O Ciclo Indoor Grupo 2 Lunes y miércoles de 19:15 a 20:10 20 176,15 € 278 €

Grupo 3 Lunes y miércoles de 20:10 a 21:05 20 176,15 € 278 €. Grupo 4 Martes y jueves de 10:00 a 10:55 20 176,15 € 278 €. Grupo 5 Martes y jueves de 18:00 a 18:55 20 176,15 € 278 €. Grupo 6 Martes y jueves de 18:55 a 19:50 20 176,15 € 278 €.

Las actividades están dirigidas a mayores de 16 años, salvo en "actividad física para mayores" que es a partir de los 60 años.

Aerobic Grupo 1 Lunes y miércoles de 18:00 a 19:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €

Combinado Grupo 2 Lunes y miércoles de 19:00 a 20:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 21:00 a 22:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 4 Martes y jueves de 20:00 a 21:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4

Patronato de Cultura

Batuka iniciación. Martes y jueves de 19:30 a 20:30 horas. Del 13 de octubre al 13 de mayo. Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Batuka medio. Martes y jueves de 20:30 a 21:25 horas. Del 13 de octubre al 13 de mayo Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Salsa estilos iniciación: Lunes y miércoles de 18:00 a 19:00 horas. Del 14 de octubre al 12 Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Salsa estilos avanzado. Lunes y miércoles de 19:00 a 20:00 horas. Del 14 de octubre al 12 de mayo. Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Danza del vientre iniciación. Martes y jueves de 17:30 a 18:30 horas. Del 13 de octubre al 13 de mayo. Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Danza del vientre avanzado. Martes y jueves de 18:30 a 19:30 horas. Del 13 de octubre al 13 de mayo. Matrícula: 85 € empadronados y 120 € no empadronados

Flamenco. Lunes de 20:00 a 21:30 horas. Del 19 de octubre al 10 de mayo. Matrícula: 65 € empadronados y 100 € no empadronados

Danzas tradicionales iniciación. Miércoles de 18:30 a 20:00 horas. Del 14 de octubre al 12 de mayo. Matrícula: 55 € empadronados y 90 € no empadronados.

Danzas tradicionales avanzado. Miércoles de 20:00 a 21:30 horas. Del 14 de octubre al 12 de mayo. Matrícula: 55 € empadronados y 90 € no empadronados.

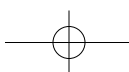
Teatro. Viernes de 18:00 a 20:00 horas. Del 16 de octubre al 14 de mayo. Matrícula: 95 € empadronados y 130 € no empadronados.

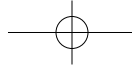
Monográfico de cómics (castellano). Lunes de 19:30 a 21:00 horas. Del 19 de octubre al 9 de noviembre. Matrícula: 40 € empadronados y 60 € no empadronados

Monográfico de cómics en euskera. Lunes de 19.30 a 21.00 horas. Del 16 de noviembre al 14 de diciembre. Matrícula: 40 € empadronados y 60 € no empadronados.

Comisión de Educación y Juventud

Encaje de bolillos. Lunes de 18.00 a 20.00 horas. Del 2 de noviembre al 19 de abril.





Matrícula: 55 € empadronados y 88 € no empadronados

Cocina para supervivientes. Martes y jueves de 18.00 a 19.45 horas. Del 3 de noviembre al 4 de mayo. Matrícula: 74 € empadronados y 120 € no empadronados

Cocina : nutrición y cocinas del mundo. Miércoles de 18:00 a 19:40 horas. Del 4 de noviembre al 12 de mayo. Matrícula: 55 € empadronados y 88 € no empadronados

Bailes latinos iniciación. Martes y jueves de 19:30 a 20:30 horas. Del 3 de noviembre al 27 de abril. Matrícula: 33 € empadronados y 53 € no empadronados.

Bailes latinos medio. Martes y jueves de 20:30 a 21:30 horas. Del 3 de noviembre al 27 de abril. Matrícula: 33 € empadronados y 53 € no empadronados.

Bailes latinos avanzado. Lunes y miércoles de 20:00 a 21.00 horas. Del 2 de noviembre al 21 de abril. Bailes latinos iniciación. Martes y jueves de 19:30 a 20:30 horas. Del 3 de noviembre al 27 de abril. Matrícula: 33 € empadronados y 53 € no empadronados

Pintura iniciación. Lunes y miércoles de 17:30 a 19:30 horas. Del 2 de noviembre al 19 de abril. Matrícula: 78 € empadronados y 125 € no empadronados

Pintura avanzado. Martes y jueves de 18:00 a 20:30 horas. Del 3 de noviembre al 27 de mayo. Matrícula: 102 € empadronados y 165 € no empadronados

Manualidades. Lunes y miércoles de 17:00 a 19:00 horas. Del 2 de noviembre al 19 de abril. Matrícula: 78 € empadronados y 125 € no empadronados.

Esmaltes. Martes y jueves de 18:00 a 20:00 horas. Del 3 de noviembre al 22 de abril.

Matrícula: 78 € empadronados y 125 € no empadronados.

Fotografía- Aula Ciber. Lunes de 20.00 a 22.00 horas. Del 2 de noviembre al 19 de abril. Matrícula: 55 € empadronados y 88 € no empadronados.

Software libre: Miércoles de 20.00 a 22.00 horas. Del 21 de octubre al 26 de mayo. Matrícula: 76 € empadronados y 122 € no empadronados

Actividades deportivas

Aeróbic Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:30 a 12:30 Elizgibela 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 2 Martes y jueves de 15:10 a 16:10 horas. Elizgibela 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 3 (Avanzado) Lunes y miércoles de 20:00 a 21:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 4 Martes y jueves de 19:00 a 20:00 Ibaialde 15 a 25

87,75 € 131,4 €. Grupo 5 (Avanzado) Martes y jueves de 21:00 a 22:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €

Gimnasia Grupo 1 Lunes, miércoles y viernes de 9:25 a 10:25 Elizgibela 20 a 30 122 € 183 €

Mantenimiento Grupo 2 Lunes, miércoles y viernes de 10:25 a 11:25 Elizgibela 20 a 30 122 € 183 €. Grupo 3 Lunes, miércoles y viernes de 19:00 a 20:00 Elizgibela 15 a 25 122 € 183 €. Grupo 4 Lunes, miércoles y viernes de 20:00 a 21:00 Elizgibela 15 a 25 122 € 183 €

Taichí Grupo 1 Martes y jueves de 19:00 a 20:00 Ermitaberri 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 2 Martes y jueves de 20:00 a 21:00 Ermitaberri 15 a 25 87,75 € 131,4 €

Atletismo Grupo 1 Lunes y miércoles de 20:15 a 21:15 Pistas 12 a 20 87,75 € 131,4 €.

Mantenimiento

Yoga Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:00 a 12:15 C. Cultura 15 a 30 122 € 183 € Grupo 2 (Avanzado) Martes y jueves de 11:00 a 12:15 C. Cultura 15 a 30 122 € 183 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 19:00 a 20:15 Ermitaberri 15 a 25 122 € 183 € Grupo 4 (Avanzado) Lunes y miércoles de 20:15 a 21:30 Ermitaberri 15 a 25 122 € 183 €.

Pilates Grupo 1 Lunes y miércoles de 10:00 a 11:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 2 (Avanzado) Lunes y miércoles de 16:00 a 17:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 17:00 a 18:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 4 Martes y jue-



ves de 16:00 a 17:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €. Grupo 5 (Avanzado) Martes y jueves de 17:00 a 18:00 C. Cultura 12 a 20 128,25 € 192,5 €

Gimnasia Grupo 1 Lunes, miércoles y viernes de 16:30 a 17:30 Elizgibela 15 a 25 54,65 € 82 €

Mantenimiento Grupo 2 Lunes, miércoles y viernes de 17:30 a 18:30 Elizgibela 15 a 25 54,65 € 82 € MAYORES DE 60 AÑOS Grupo 3 Martes, jueves y viernes de 16:00 a 17:00 Askatasuna 15 a 25 54,65 € 82 €

Pilates Grupo 1 Lunes, miércoles de 9:00 a 10:00 C. Cultura 12 a 20 54,65 € 82 €.

Mayores de 60 años

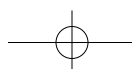
Spining Grupo 1 Lunes y miércoles de 11:30 a 12:25 20 176,15 € 278 €.

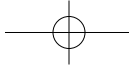
O Ciclo Indoor Grupo 2 Lunes y miércoles de 19:15 a 20:10 20 176,15 € 278 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 20:10 a 21:05 20 176,15 € 278 €. Grupo 4 Martes y jueves de 10:00 a 10:55 20 176,15 € 278 €. Grupo 5 Martes y jueves de 18:00 a 18:55 20 176,15 € 278 €. Grupo 6 Martes y jueves de 18:55 a 19:50 20 176,15 € 278 €.

Las actividades están dirigidas a mayores de 16 años, salvo en "actividad física para mayores" que es a partir de los 60 años.

Aeróbic Grupo 1 Lunes y miércoles de 18:00 a 19:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €.

Combinado Grupo 2 Lunes y miércoles de 19:00 a 20:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 €. Grupo 3 Lunes y miércoles de 21:00 a 22:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4 € Grupo 4 Martes y jueves de 20:00 a 21:00 Ibaialde 15 a 25 87,75 € 131,4.





Curso de monitores y monitoras de tiempo libre

La Escuela de Formación en el Tiempo Libre Urtxintxa organiza un curso de Monitores de Ocio y Tiempo Libre que se llevara a cabo entre los meses de octubre y marzo en Burlada, Huarte y Villava. La iniciativa consta de un total de 270 horas, 120 teórico prácticas, 120 prácticas y 30 de programación./ memoria.

Las clases teóricas, que darán comienzo el 17 de octubre y finalizarán el 27 de marzo, se impartirán los sábados en horario de 9.00 a 14.00 horas.

La parte práctica se realizará en función de la disponibilidad e intereses del alumnado y el plazo para completarla es de 18 meses. A lo largo del curso se irá concretando esta parte, pero al finalizar todos los alumnos y alumnas deberán realizar una memoria final y un trabajo de programación. El curso está dirigido a jóvenes mayores de edad, o que cumplan 18 años durante la parte teórica.

EL COSTE ES DE 350€, pero habrá una subvención de 170 euros del Instituto Navarro de Juventud para las 20 primeras plazas y 100 euros para los y las jóvenes de Burlada.

Objetivos del curso

Los objetivos que persigue esta iniciativa son:

- Formar monitores y monitoras con capacidad para el trabajo con niños y niñas y jóvenes.
- Desarrollar las aptitudes y actitudes personales.

Conocer los contenidos y las técnicas necesarias para llevar a buen fin la labor de monitor/a de T.L.

- Analizar los aspectos fundamentales de la Educación en el Tiempo Libre.

- Fomentar la participación de los jóvenes en las respectivas localidades con programas y proyectos relacionados con la educación no formal.

Urtxintxa aisialdi eta heziketa eskolak aisialdirako begirale izateko ikastaroa antolatatu du. Ikastaroa urritik martxora bitartean ospatuko da Burlatan, Uhartan eta Atarrabian. Guztira 270 orduko tailerra da: 120 ordu teoriko, 120 ordu praktiko eta 30 ordu txosten bat osatzeko.

Programación de octubre

Música y teatro coparán gran parte de la oferta



Domingo 3, viernes 9 y sábado 10

Teatro (comedia)

Obra: *Euskadi Tropical: los años del rock radical vasco.*

Compañía: Iluna producciones
Sinopsis: un musical con canciones de barricada, kortatu, hertzainak, la polla records, tahures zurdos, potato... la música de toda una generación. Una comedia con banda en directo que hace un repaso sentimental de nuestra historia más reciente.

Hora: 20:00

Entrada: 10€

Domingo 4

Teatro infantil

(a partir de 6 años)

Programa Ala Sala

Obra: *El libro imaginario*

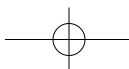
Compañía: La Baldufa (Cataluña)
Sinopsis: a través de teatro de sombras, animaciones, proyecciones y títeres articulados la obra narra tres historias *El príncipe enamorado*, *Los viajes de Gulliver* y *La vuelta al mundo en 80 días* con el fin de animar a la lectura al público infantil.

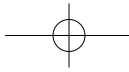
Hora: 18:00

Entrada: 3€

Domingo 11

Velada literario-musical de la Asociación Cultural Hilarión Eslava Temas folklóricos y canción lírica acompañada de baile clásico español y solistas de violín y pia-





no. Celebración anual del hermanamiento entre Baeza y Burlada

Hora: 19.00

Entrada libre

Sábado 17

Espectáculo de danza oriental

Organiza: Conla Danza

Hora: 20:00

Entrada: 18€ anticipada (venta en Amaya Ocio, C/Gorriti, 35) o 20€ en taquilla.

Domingo 18

Cine infantil

«UP»

Hora: 18:00

Entrada: 2€

Viernes 23

Jornadas África Imprescindible

Actuación musical de Eneida Marta (Guinea Bissau) acompañada de un conjunto de tambores de agua, maracas, clave, calabazas, piano, guitarras acústicas y eléctricas, y bajo. Ritmos y melodías de kusundé, nalú, morna, semba y gumbé.

Organiza: Medicus Mundi

Entrada en taquilla: 13 euros

Venta anticipada: 10 euros. A partir del 13 de octubre. Lunes a Viernes, de 9 a 14 horas en Medicus Mundi. Ronda de las Ventas 4, 1º.

Sábado 24

Espectáculo de danza oriental

Organiza: Academia Patricia Beltrán

Hora: 20:00

Entrada: 15€ (venta de entradas en entradas.com, en el 902 221 424 o en la Escuela de Danza Patricia Beltrán 948 106909)

Domingo 25

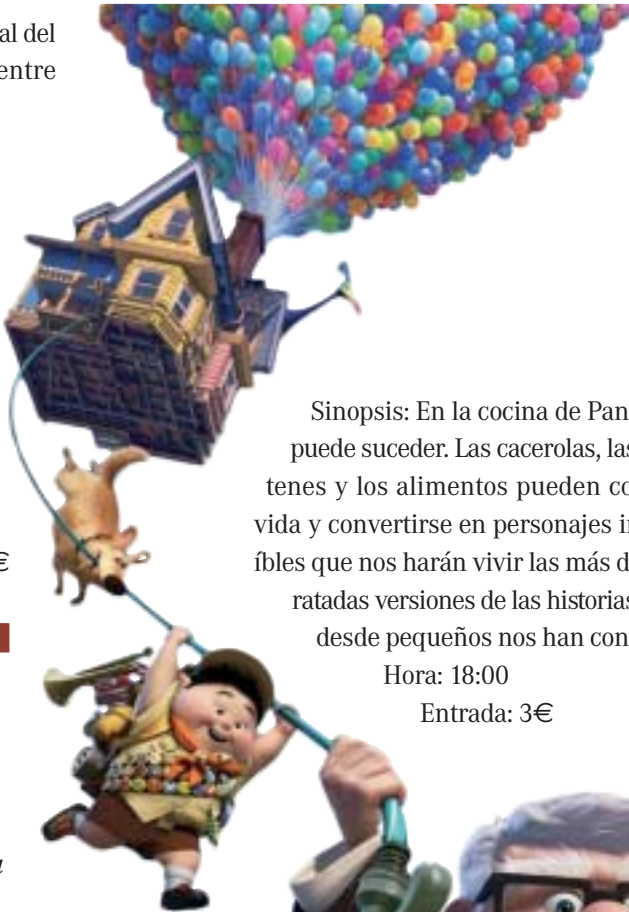
Teatro infantil

(a partir de 4 años)

PROGRAMA ALA SALA

Obra: *Cuentos de Pan y Pimiento*

Compañía: Desguace teatro (Andalucía)



Sinopsis: En la cocina de Pan todo puede suceder. Las cacerolas, las sartenes y los alimentos pueden cobrar vida y convertirse en personajes increíbles que nos harán vivir las más disparatadas versiones de las historias que desde pequeños nos han contado.

Hora: 18:00

Entrada: 3€

Viernes

25 Aniversario AXULAR

Teatro (euskera)

Obra: *Euskarazatemol*.

Compañía: Bikoteatroak.

Sinopsis: Con *Euskarazatemol* queremos demostrar que aunque no tenemos ni idea de teatro, sabemos contar... hasta tres.

Hora: 20.00h

Entrada. 5€

Organiza: Axular

Miércoles 28

Semana Hilarion Eslava

The Singers Companye Lakron (Estados Unidos)

Director: Samuel Gordon

Hora: 20:00

Entrada: 5€



Sábado 31

Teatro

Comedia

Obra: *Fo*

Compañía: Los

Modernos (Ar-

gentina)

Sinopsis: Los Modernos siguen teniendo razones para pensar, reírse y sobretodo para «filosofar» con un humor cargado de realismo. El pretexto de todo es *Fo*, una especie de filósofo, cuyas máximas van llevando a que el dúo aborde diferentes temas con naturalidad, gracia y creatividad condimentado con sus clásicas canciones.

Hora: 20:00

Entrada: 10€

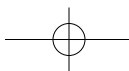
Exposición

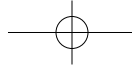
Exposición del 1 al 30 de octubre

Virginia Santos

Niños y Niñas. Pintura

Sinopsis: *Niños y niñas* es una exposición de pintura en la que Virginia Santos se acerca al mundo infantil desde una perspectiva de género. Mediante una mirada crítica a los juegos infantiles o los cuentos, trata de evidenciar que la educación sigue manteniendo los mismos estereotipos de género, haciendo que permanezcan, sean absorbidos y de nuevo se repitan en las siguientes generaciones.





C/ Ronda de las Ventas
Tel. 948 13 64 20 Fax. 948 13 64 48
e-mail: burladacultura@animsa.es



AYUNTAMIENTO DE BURLADA
BURLATAKO UDALA

